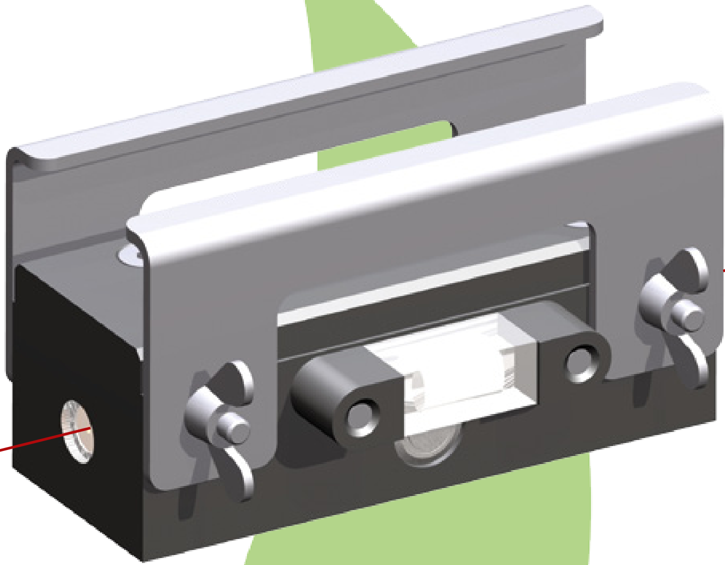
S I T

Scraper Installation Tool

EN
DE
FR
SE
ES
PT

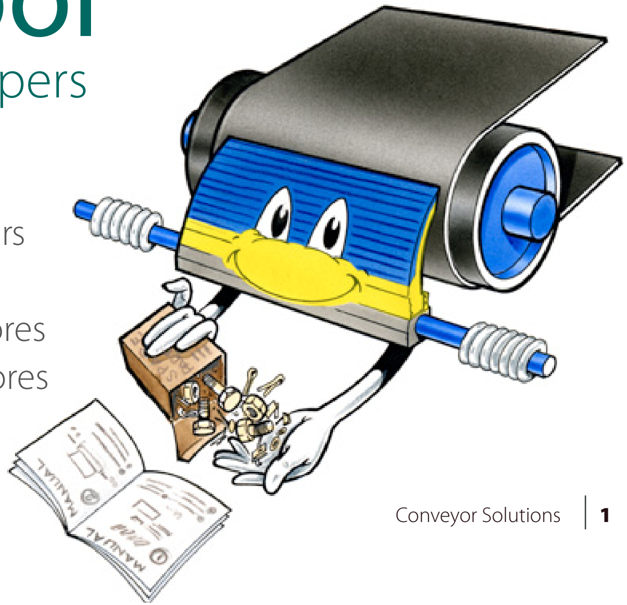


metso
Expect results

Installation Tool

for primary and secondary scrapers

Laserwerkzeug für Abstreifer-Montage
Outillage au laser pour votre montage des racleurs
Laserverktyg för installation av skrapor
Herramienta láser para instalación de rascadores
Ferramenta a laser para instalação de raspadores



General, Allgemeines, Généralités, Allmänt, General, Aspectos gerais

EN Before starting using the tool make sure that all safety regulations is complied in accordance with the installation manual for the scraper.

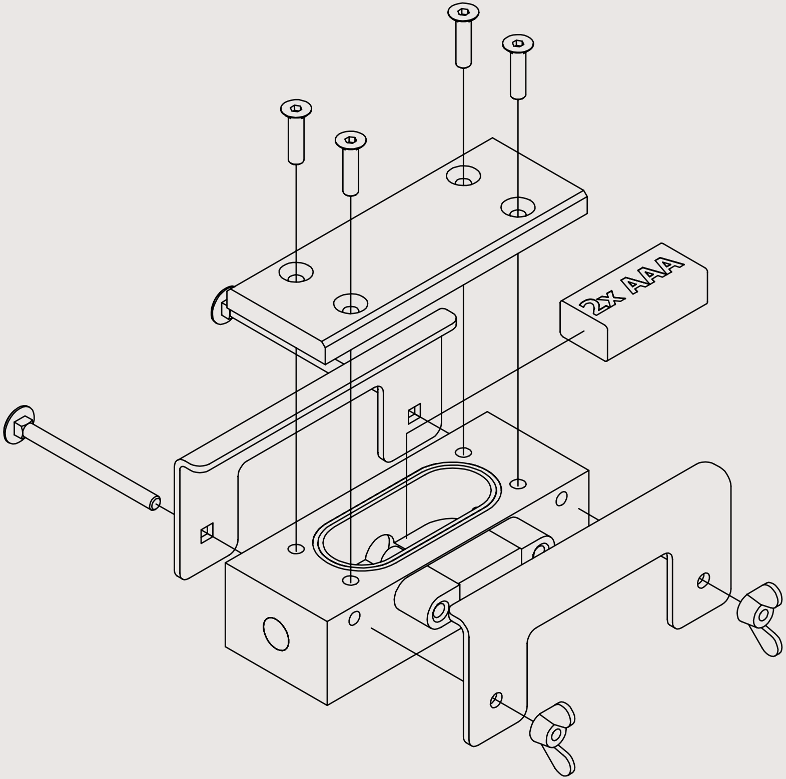
DE Vor der Nutzung des Werkzeugs vergewissern, dass alle Sicherheitsvorschriften gemäß Montagehandbuch des Abstreifers erfüllt sind.

FR Avant toute utilisation de l'outillage, s'assurer de bien respecter toutes les règles de ecurité conformément au manuel de montage du racleur.

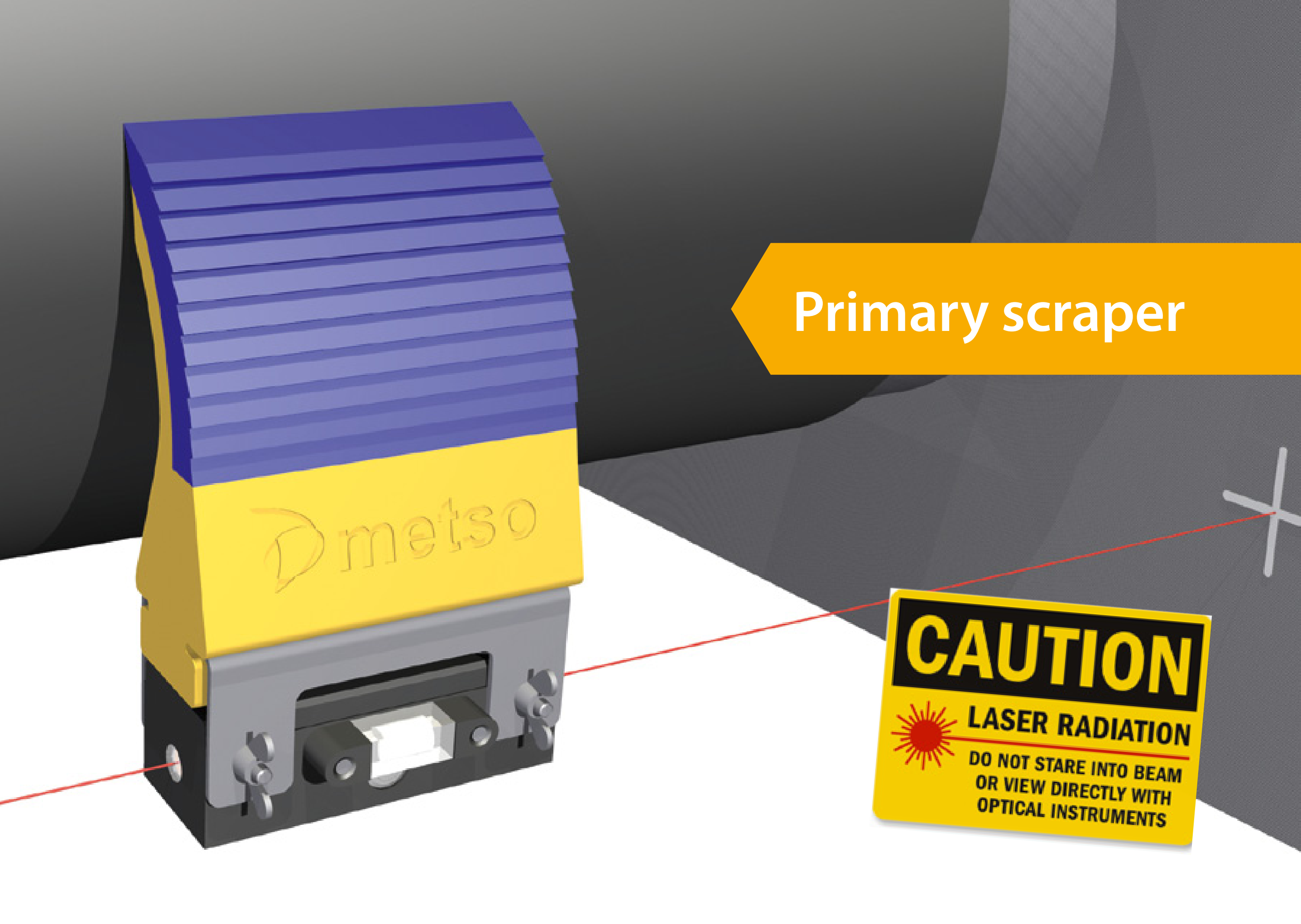
SE Innan verktyget används ska du säkerställa att alla säkerhetsbestämmelser är uppfyllda i enlighet med skrapans installationshandbok.

ES Antes de comenzar a usar la herramienta, asegúrese de cumplir con todos los requisitos de seguridad según se indica en el manual de instalación del rascador.

PT Antes de começar a utilizar a ferramenta, assegure-se de cumprir todas as regulamentações de segurança de acordo com o manual de instalação do raspador.


2x AAA

Primary scraper



Primary scrapers, Primäre Abstreifer, Racleurs primaires, Huvudskrapor, Rascadores primarios, Raspadores primários

EN

1. Check laser functionality / battery level.
2. Mount one blade of the type to be installed onto the S.I.T.

DE

1. Funktionsbereitschaft des Lasers / Ladezustand der Batterie kontrollieren.
2. Ein Blatt des zu montierenden Abstreifertyps auf dem SIT anbringen.

FR

1. Vérifier le bon fonctionnement du laser et le niveau de sa batterie.
2. Monter une lame de raclage adaptée au type de racleur à être installé sur le S.I.T

SE

1. Kontrollera laserns funktion / batterinivå.
2. Montera ett blad av önskad typ på installationsverktyget.

ES

1. Compruebe el funcionamiento y el nivel de la batería de la unidad láser.
2. Monte en la herramienta S.I.T. una hoja del tipo que va a instalar.

PT

1. Verifique a funcionalidade do laser / nível da bateria.
2. Monte uma lâmina do tipo a ser instalado na S.I.T. (Ferramenta de Instalação de Raspador).

Primary scrapers, Primäre Abstreifer, Racleurs primaires, Huvudskrapor, Rascadores primarios, Raspadores primários

EN

3. Check table 1.1 for correct Z-dimension for the blade type to be installed.
* HMS tip shall be 90° to belt surface.

DE

3. In Tabelle 1.1 das korrekte Maß Z für den zu montierenden Blatttyp nachlesen.
* Die HMS-Spitze muss im Winkel von 90° zur Gurtoberfläche stehen.

FR

3. Rechercher dans le tableau 1.1 la dimension Z qui correspond au type de lame à installer.
* La pointe HMS doit être perpendiculaire à la surface de la bande.

SE

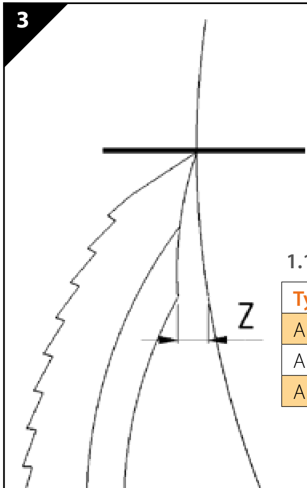
3. Se tabell 1.1 för korrekt Z-dimension för den typ av blad som ska installeras.
* HMS-spetsen ska vara i 90° vinkel mot bandytan.

ES

3. Consulte la Tabla 1.1 para informarse de la dimensión Z correcta para el tipo de hoja que va a instalar.
* La punta HMS debe colocarse en un ángulo de 90° respecto de la superficie de la cinta.

PT

3. Verifique a tabela 1.1 para a dimensão Z correta com relação ao tipo de lâmina a ser instalado.
* A ponta da lamina HMS deve estar a 90° em relação à superfície da correia.



1.1

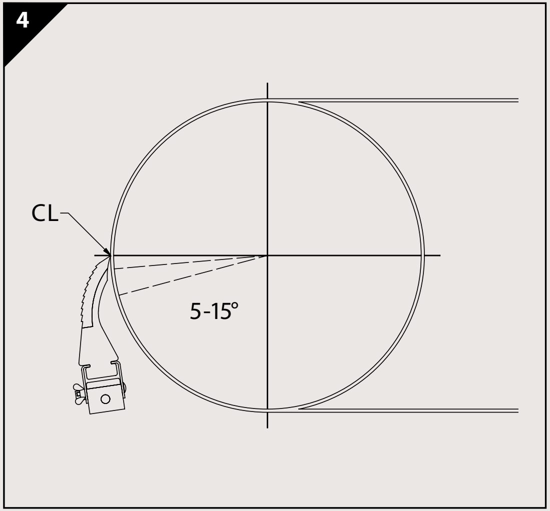
Type	Z-dim
ABC 70, 90 & 95	5-8 mm
ABC 70HD & 90HD	10-12 mm
ABC HMS & HMS-XL	*

EN

4. Place the tip of the blade in position on the belt and insure that it is in line with pulley shaft (use the spirit level) and that the blade is out of main material flow. Figure 4 shows the highest point, CL –Center Line, where the blade should be fitted. For some applications, for example slow moving belts, the blade should be fitted 5-15° below the CL-point.
* HMS blades is best fitted 15° below the CL-point.

DE

4. Die Blattspitze am Gurt in Position bringen. Sicherstellen, dass sie parallel zur Trommelwelle ausgerichtet ist (Wasserwaage benutzen) und das Blatt sich außerhalb des Materialhauptflusses befindet. Abbildung 4 zeigt den höchsten Punkt (CL), an dem das Blatt montiert werden sollte. Bei einigen Anwendungen wie beispielsweise langsam laufenden Gurten sollte das Messer 5° bis 15° unterhalb des CL-Punktes montiert werden.
* HMS-Messer werden am besten 15° unterhalb des CL-Punktes angebracht.



Primary scrapers, Primäre Abstreifer, Racleurs primaires, Huvudskrapor, Rascadores primarios, Raspadores primários

FR

4. Placer la pointe de la lame en position sur la bande et s'assurer qu'elle est alignée avec l'arbre de la poulie (utiliser le niveau à bulle). S'assurer que la lame ne gene pas l'écoulement des matériaux.
La figure 4 montre le point le plus élevé, CL, où la lame doit être installée. Dans certaines applications telles que les bandes transporteuses à vitesse lente, la lame doit être installée 5 à 15 ° en dessous du point CL. Les lames HMS s'installent de préférence 15° en dessous du point CL.

SE

4. Placera spetsen på bladet i läge på bandet och se till att that den är parallell med remskivans axel (använd vattenpass), samt att bladet är utanför huvudmaterialflödet.
Figur 4 visar den högsta punkten, CL, som bladet ska monteras på. I vissa tillämpningar, som band som rör sig sakta, ska bladet monteras 5-15° under CL-punkten.
* HMS-blad monteras lämpligen 15° under CL-punkten.

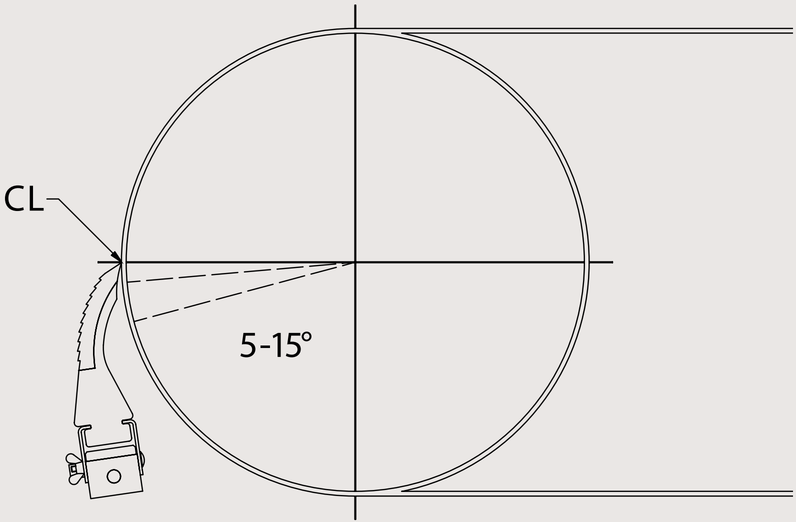
ES

4. Coloque la punta de la hoja en la posición correcta en la cinta y asegúrese de que quede alineada con el eje de la polea (use el nivel) y que la hoja no quede expuesta al flujo principal de material.
En la Figura 4 se muestra el punto más alto (CL) en que se puede fijar la hoja. En algunas aplicaciones, por ejemplo, en las cintas de movimiento lento, la hoja se debe fijar entre 5° y 15° por debajo del punto CL.
* El punto de fijación más adecuado para una hoja HMS es a 15° por debajo del punto CL.

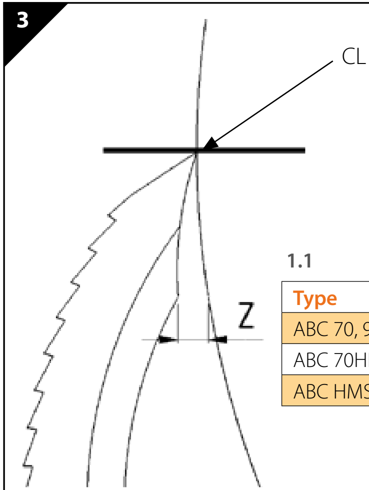
PT

4. Coloque a ponta da lâmina em posição na correia e certifique-se de que a mesma esteja alinhada com o eixo do tambor (utilize o nível de bolha de ar) e que a lâmina esteja fora do fluxo principal de material. A figura 4 mostra o ponto mais alto, CL (linha de centro), onde a lâmina deve ser encaixada. Para algumas aplicações, como correias de baixa velocidade, a lâmina deve ser encaixada de 5 a 15° abaixo do ponto CL (linha de centro). *Lâminas HMS apresentam melhor encaixe 15º abaixo do ponto CL (linha de centro).

4



Primary scrapers, Primäre Abstreifer, Racleurs primaires, Huvudskrapor, Rascadores primarios, Raspadores primários



1.1

Type	Z-dim
ABC 70, 90 & 95	5-8 mm
ABC 70HD & 90HD	10-12 mm
ABC HMS & HMS-XL	*

EN

5. Activate the laser unit and adjust the angle of the blade until correct Z-dimension is acquired in accordance with table 1.1 and figure 3.
6. Mark the dots on both chute walls or corresponding plates / mounts.
7. These marks now correspond to the rotation center of the main frame.

DE

5. Die Lasereinheit aktivieren und den Blattwinkel justieren, bis das korrekte Z-Maß gemäß Tabelle 1.1 und Abbildung 3 erreicht ist.
6. Die Punkte an beiden Schurrenwänden oder entsprechenden Platten / Halterungen markieren.
7. Diese Markierungen entsprechen nun dem Drehpunkt des Hauptrahmens.

FR

5. Activer l'unité laser et régler l'angle de la lame jusqu'à obtenir la dimension Z donnée par le tableau 1.1 et la figure 3.
6. Marquer les points sur les deux parois de la goulotte ou les plaques ou fixations correspondantes.
7. Ces marques correspondent désormais au centre de rotation du châssis principal.

SE

5. Aktivera laserverktyget och justera bladets vinkel tills rätt Z-dimension uppnås i enlighet med tabell 1.1 och figur 3.
6. Markera punkterna på båda stupväggarna eller motsvarande plattor eller fästen.
7. Dessa märken motsvarar rotationscentrum för rambalkarna.

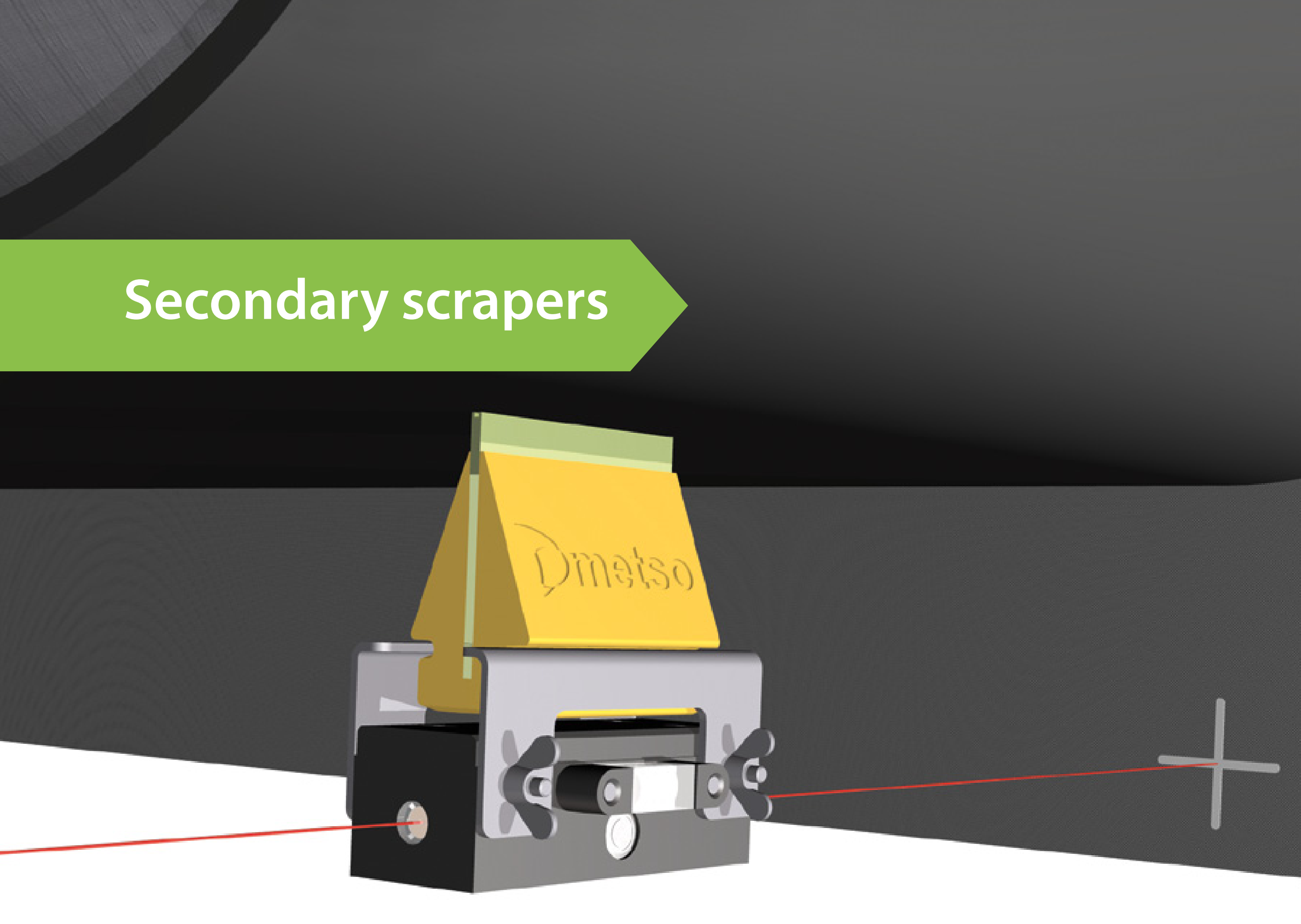
ES

5. Active la unidad láser y ajuste el ángulo de la hoja hasta obtener la dimensión Z correcta según se indica en la Tabla 1.1 y en la Figura 3.
6. Marque los puntos en ambas paredes del conducto o en las placas/monturas correspondientes.
7. Estas marcas corresponden ahora al centro de rotación de la estructura principal.

PT

5. Ative a unidade do laser e ajuste o ângulo da lâmina até que a dimensão Z correta seja obtida de acordo com a tabela 1.1 e a figura 3.
6. Marque os pontos em ambas paredes do chute ou nas placas / suportes correspondentes.
7. Estas marcas agora correspondem ao centro de rotação da estrutura principal.

Secondary scrapers



Secondary scrapers, Sekundäre Abstreifer, Racleurs secondaires, Hjälpskrapor, Rascadores secundarios, Raspadores secundários

EN

1. Check laser functionality / battery level.
2. Mount one blade of the type to be installed onto the S.I.T.

DE

1. Funktionsbereitschaft des Lasers / Ladezustand der Batterie kontrollieren.
2. Ein Blatt des zu montierenden Abstreifertyps auf dem SIT anbringen.

FR

1. Vérifier le fonctionnement du laser et le niveau de sa batterie.
2. Monter une lame dont le type peut être installé sur le S.I.T.

SE

1. Kontrollera laserns funktion / batterinivå.
2. Montera ett blad av önskad typ på installationsverk-tyget.

ES

1. Compruebe el funcionamiento y el nivel de la batería de la unidad láser.
2. Monte en la herramienta S.I.T. una hoja del tipo que va a instalar.

PT

1. Verifique a funcionalidade do laser / nível da bateria.
2. Monte uma lâmina do tipo a ser instalado na S.I.T. (Ferramenta de Instalação de Raspador).

Secondary scrapers, Sekundäre Abstreifer, Racleurs secondaires, Hjälpskrapor, Rascadores secundarios, Raspadores secundários

EN

3. Place the tip of the blade in position on the belt according to figure 3, orthogonal to belt direction.

DE

3. Die Blattspitze gemäß Abbildung 3 am Gurt im rechten Winkel zur Gurtlaufrichtung in Position bringen.

FR

3. Placer la pointe de la lame en position sur la bande transporteuse selon la figure 3, perpendiculairement au sens de marche de la bande.

SE

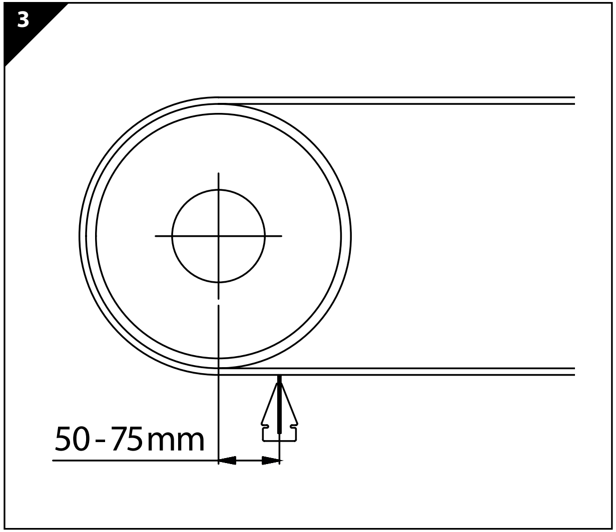
3. Placera spetsen på bladet i läge på bandet enligt figur 3, i rät vinkel mot bandriktningen.

ES

3. Coloque la punta de la hoja en la posición correcta en la cinta como se indica en la Figura 3, perpendicular a la dirección de la cinta.

PT

3. Coloque a ponta da lâmina em posição na correia e de acordo com a figura 3, perpendicular à direção da correia.



EN

4. Activate the laser unit and mark the dots on both chute walls or corresponding plates / mounts.
5. These marks now correspond to the center of the main frame.

Please continue the installation according to the installation manual for the specific scraper.

DE

4. Die Lasereinheit aktivieren und die Punkte an beiden Schurrenwänden oder entsprechenden Platten / Halterungen markieren.
5. Diese Markierungen entsprechen nun dem Drehpunkt des Hauptrahmens.

Die Montage bitte gemäß Montagehandbuch des spezifischen Abstreifers fortsetzen.

FR

4. Activer l'unité laser et marquer les points sur les deux parois de la goulotte ou les plaques ou fixations correspondantes.
5. Ces marques correspondent désormais au centre du châssis principal.

Continuer l'installation conformément au manuel d'installation du racleur concerné.

SE

4. Aktivera laserverktyget och markera punkterna på båda stupväggarna eller motsvarande plattor eller fästen.
5. Dessa märken motsvarar rotationscentrum för rambalkarna.

Fortsätt installationen i enlighet med installationshandboken för den önskade skrapan.

ES

4. Active la unidad láser y marque los puntos en ambas paredes del conducto o en las placas/monturas correspondientes.
5. Estas marcas corresponden ahora al centro de la estructura principal.

Termine la instalación siguiendo las instrucciones del manual de instalación del rascador.

PT

4. Ative a unidade do laser e marque os pontos em ambas paredes do chute ou nas placas / suportes correspondentes.
5. Estas marcas agora correspondem ao centro da estrutura principal.

Continue a instalação de acordo com o manual de instalação para o raspador em questão.

For contact or information about
your nearest sales office please visit:
www.metso.com

Metso Minerals (Sweden) AB, Conveyor Solutions
SE-231 22 Trelleborg, Sweden, tel +46 410 525 00, fax +46 410 526 02

Subject to alteration without prior notice. Brochure No. 69-08-12-SBL/Trelleborg-English